

THE EPISTLE
of PAUL *to*
TITUS

Wycliffe-Purvey, 1395

Chapter 1

1:1 Paul, the servant of God, and apostle of Jesus Christ, by the faith of the chosen of God, and by the knowing of the truth [after the faith of the chosen of God, and knowing of the truth], which is after piety,

1:2 into the hope of everlasting life [in hope of everlasting life], which *life* God that lieth not, promised before times of the world [before worldly times];

1:3 but he hath showed in his times his word in preaching, that is betaken to me by the commandment of God, our Saviour [after the commandment of our Saviour God],

1:4 to Titus, most dear-worthy son by the common faith [to Titus, beloved son after the common faith], grace and peace of God the Father, and of Christ Jesus, our Saviour.

1:5 For cause of this thing I left thee at Crete, that thou amend those things that fail, and ordain priests by cities, as also I assigned to thee [as and I disposed to thee].

KJV, 1611

Chapter 1

1:1 Paul, a servant of God, and an apostle of Jesus Christ, according to the faith of God's elect, and the acknowledging of the truth which is after godliness;

1:2 In hope of eternal life, which God, that cannot lie, promised before the world began;

1:3 But hath in due times manifested his word through preaching, which is committed unto me according to the commandment of God our Saviour;

1:4 To Titus, *mine* own son after the common faith: Grace, mercy, *and* peace, from God the Father and the Lord Jesus Christ our Saviour.

1:5 For this cause left I thee in Crete, that thou shouldest set in order the things that are wanting, and ordain elders in every city, as I had appointed thee:

TITUS

Wycliffe-Purvey, 1395

1:6 If any man is without crime, an husband of one wife, and hath faithful sons [If any man is without crime, *or great sin*, husband of one wife, having faithful sons], not in accusation of lechery, or not subject.

1:7 For it behooveth a bishop to be without crime, [as] a dispenser of God, not proud, not wrathful, not given to drunkenness [not vinolent, *that is, much given to wine*], not [a] smiter, not covetous of foul winning;

1:8 but holding hospitality, benign, prudent, sober, just, holy, continent,

1:9 taking that true word, that is after doctrine; that he be mighty to admonish in wholesome teaching, and to reprove them that gainsay. [†embracing that true word, that is after doctrine; that he be mighty to admonish in wholesome doctrine, *or teaching*, and to reprove them that against-say.]

1:10 For there be many unobedient, and vain speakers, and deceivers, most they that be of circumcision,

1:11 which it behooveth to be reprovéd [whom it behooveth to be reprovéd]; which subvert all houses, teaching which things it behooveth not, for [the] love of foul winning.

1:12 And one of them, their proper prophet said [Some one of them, the proper prophet of them, said], said, Men of Crete *be* evermore liars, evil beasts, of slow womb [slow of womb].

KJV, 1611

1:6 If any be blameless, the husband of one wife, having faithful children not accused of riot or unruly.

1:7 For a bishop must be blameless, as the steward of God; not selfwilled, not soon angry, not given to wine, no striker, not given to filthy lucre;

1:8 But a lover of hospitality, a lover of good men, sober, just, holy, temperate;

1:9 Holding fast the faithful word as he hath been taught, that he may be able by sound doctrine both to exhort and to convince the gainsayers.

1:10 For there are many unruly and vain talkers and deceivers, specially they of the circumcision:

1:11 Whose mouths must be stopped, who subvert whole houses, teaching things which they ought not, for filthy lucre's sake.

1:12 One of themselves, *even* a prophet of their own, said, The Cretians *are* always liars, evil beasts, slow bellies.

TITUS

Wycliffe-Purvey, 1395

1:13 This witnessing is true. For which cause blame them sore, that they be whole in faith,

1:14 not giving attention to fables of Jews, and to commandments of men, that turn away them from truth [turning them away from truth].

1:15 And all things be clean to clean men; but to unclean men and to unfaithful nothing is clean, for the soul and conscience of them be made unclean [but and the soul, *or reason*, and conscience of them be made unclean].

1:16 They acknowledge that they know God, but by deeds they deny [*him*]; when they be abominable, and unbelievful, and reprobable to all good work [to all good works].

Chapter 2

2:1 But speak thou those things that beseem wholesome teaching; [Forsooth speak thou the things that become wholesome teaching;]

2:2 that old men be sober, chaste, prudent, whole in faith, in love, and patience;

2:3 also old women in holy habit, not slanderers [not backbiters, *or saying false blame on other men*], not serving much to wine, well-teaching, that they teach prudence.

2:4 *Admonish thou* young women, that they love their husbands, that they love their children;

KJV, 1611

1:13 This witness is true. Wherefore rebuke them sharply, that they may be sound in the faith;

1:14 Not giving heed to Jewish fables, and commandments of men, that turn from the truth.

1:15 Unto the pure all things *are* pure: but unto them that are defiled and unbelieving *is* nothing pure; but even their mind and conscience is defiled.

1:16 They profess that they know God; but in works they deny *him*, being abominable, and disobedient, and unto every good work reprobate.

Chapter 2

2:1 But speak thou the things which become sound doctrine:

2:2 That the aged men be sober, grave, temperate, sound in faith, in charity, in patience.

2:3 The aged women likewise, that *they be* in behaviour as becometh holiness, not false accusers, not given to much wine, teachers of good things;

2:4 That they may teach the young women to be sober, to love their husbands, to love their children,

TITUS

Wycliffe-Purvey, 1395

2:5 and that they be prudent, chaste, sober, having care of the house, benign, subject to their husbands, that the word of God be not blasphemed.

2:6 Also admonish young men, that they be sober.

2:7 In all things give thyself ensample of good works, in teaching, in wholeness, in firmness. [+In all things give thyself example of good works, in teaching, in holiness *of living*, in firmness *of virtues*.]

2:8 An wholesome word [An whole word], and unreprouable; that he that is of the contrary side, be ashamed, having none evil thing to say of you.

2:9 *Admonish thou* servants to be subject to their lords; in all things pleasing, not again-saying,

2:10 not defrauding, but in all things showing good faith, that they honour in all things the doctrine of God, our Saviour [that they adorn in all things the doctrine of God, our Saviour].

2:11 For the grace of God, our Saviour, hath appeared to all men,

2:12 and taught us, that we forsake wickedness and worldly desires, and live soberly, and justly, and piously in this world, [teaching us, that we, forsaking unpiety, and worldly desires, live soberly, and justly, and piously, in this world,]

2:13 abiding the blessed hope and the

KJV, 1611

2:5 *To be* discreet, chaste, keepers at home, good, obedient to their own husbands, that the word of God be not blasphemed.

2:6 Young men likewise exhort to be sober minded.

2:7 In all things showing thyself a pattern of good works: in doctrine *showing* uncorruptness, gravity, sincerity,

2:8 Sound speech, that cannot be condemned; that he that is of the contrary part may be ashamed, having no evil thing to say of you.

2:9 *Exhort* servants to be obedient unto their own masters, *and* to please *them* well in all *things*; not answering again;

2:10 Not purloining, but showing all good fidelity; that they may adorn the doctrine of God our Saviour in all things.

2:11 For the grace of God that bringeth salvation hath appeared to all men,

2:12 Teaching us that, denying ungodliness and worldly lusts, we should live soberly, righteously, and godly, in this present world;

2:13 Looking for that blessed hope,

TITUS

Wycliffe-Purvey, 1395

coming of the glory of the great God,
and our Saviour Jesus Christ;

2:14 that gave himself for us, to again-
buy us from all wickedness [that he should
again-buy us from all wickedness], and make
clean to himself a people acceptable, and
follower of good works.

2:15 Speak thou these things, and
admonish thou, and reprove thou with
all commandment; no man despise thee.
[Speak thou these things, and admonish, and
argue, *or reprove*, with all commandment; no
man despise thee.]

Chapter 3

3:1 Admonish them to be subjects to
princes [Admonish them to be subject to
princes], and to powers; to obey to that
that is said, and to be ready to all good
work [to all good works];

3:2 to blaspheme no man, to be not
full of chiding, but temperate [to be not
litigious, *or full of chiding*, but temperate, *or
patient*], showing all mildness to all men.

3:3 For we were sometime unwise,
unbelievful, erring, and serving to
desires, and to diverse lusts [and diverse
lusts], doing in malice and envy, worthy
to be hated, hating each other [hateful,
hating together].

3:4 But when the benignity and the
manhood of our Saviour God appeared,
[⁺Forsooth when the benignity and humanity,
or manhood/or large mercy, of God our Saviour
appeared,]

KJV, 1611

and the glorious appearing of the great
God and our Saviour Jesus Christ;

2:14 Who gave himself for us, that he
might redeem us from all iniquity, and
purify unto himself a peculiar people,
zealous of good works.

2:15 These things speak, and exhort,
and rebuke with all authority. Let no
man despise thee.

Chapter 3

3:1 Put them in mind to be subject
to principalities and powers, to obey
magistrates, to be ready to every good
work,

3:2 To speak evil of no man, to be no
brawlers, *but* gentle, showing all
meekness unto all men.

3:3 For we ourselves also were
sometimes foolish, disobedient,
deceived, serving divers lusts and
pleasures, living in malice and envy,
hateful, *and* hating one another.

3:4 But after that the kindness and
love of God our Saviour toward man
appeared,

TITUS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

3:5 not of works of rightwiseness that we did, but by his mercy [but after his mercy] he made us safe, by [the] washing of again-begetting, and again-newing of the Holy Ghost,

3:6 whom he shedded [out] into us plenteously by Jesus Christ, our Saviour,

3:7 that we justified by his grace, be heirs by hope [be heirs after hope] of everlasting life.

3:8 A true word is [*this*], and of these things I will that thou confirm others, that they that believe in God, be busy to be above others in good works [*care, or do busyness, to be before in good works*]. These things be good, and profitable to men.

3:9 And eschew thou foolish questions, and genealogies, and strivings [and strives], and fightings of the law; for those be unprofitable and vain.

3:10 Eschew thou a man heretic, after one and the second correction; [Shun thou a man heretic, after one and the second correction, *or reprovng*;

3:11 witting that he that is such a manner *man* is subverted, and trespasseth, and is condemned by his own doom.

3:12 When I [shall] send to thee Artemas, or Tychicus, hie thou to come to me to Nicopolis [hie, *or haste*, thou to come to me to Nicopolis]; for I have purposed to dwell in winter there.

3:13 Busily before send Zenas [Busily

3:5 Not by works of righteousness which we have done, but according to his mercy he saved us, by the washing of regeneration, and renewing of the Holy Ghost;

3:6 Which he shed on us abundantly through Jesus Christ our Saviour;

3:7 That being justified by his grace, we should be made heirs according to the hope of eternal life.

3:8 *This is* a faithful saying, and these things I will that thou affirm constantly, that they which have believed in God might be careful to maintain good works. These things are good and profitable unto men.

3:9 But avoid foolish questions, and genealogies, and contentions, and strivings about the law; for they are unprofitable and vain.

3:10 A man that is an heretic after the first and second admonition reject;

3:11 Knowing that he that is such is subverted, and sinneth, being condemned of himself.

3:12 When I shall send Artemas unto thee, or Tychicus, be diligent to come unto me to Nicopolis: for I have determined there to winter.

3:13 Bring Zenas the lawyer and

TITUS

Wycliffe-Purvey, 1395

send before Zenas], a wise man of law, and Apollos, that nothing fail to them.

3:14 They that be of ours, learn to be governors in good works, to necessary uses, that they be not without fruit. [Forsooth and our men learn to be before in good works, to necessary uses, that they be not unfruitous.]

3:15 All men that be with me greet thee well. Greet thou well them, that love us in [the] faith. The grace of God *be* with you all. Amen.

KJV, 1611

Apollos on their journey diligently, that nothing be wanting unto them.

3:14 And let ours also learn to maintain good works for necessary uses, that they be not unfruitful.

3:15 All that are with me salute thee. Greet them that love us in the faith. Grace *be* with you all. Amen.